

D	Leistungserklärung	2
F	Déclaration des Performances	3
I	Dichiarazione di Prestazione	4
GB	Declaration of Performance	5
NL	Prestatieverklaring	6
CZ	Prohlášení o vlastnostech	7
PL	Deklaracji Właściwości Użytkowych	8
SK	Vyhlásenia o parametroch	9



LEISTUNGSERKLÄRUNG

gemäß Anhang III der Verordnung (EU) Nr. 305/2011

Nr. Lisboa C.15-2017/04/01

1. Eindeutiger Kenn-Code des Produkttyps:

Lisboa C.15 · Raumheizer für feste Brennstoffe ohne Wassererwärmung · EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten, technischen Spezifikation:

Raumheizer für feste Brennstoffe ohne Wassererwärmung nach DIN EN 13240+A2

3. Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11 Absatz 5:

Hase Kaminofenbau GmbH · Niederkircher Str.14 · 54294 Trier · www.hase.de · Telefon: +49 651-8269-0 · Fax: +49 651-8269-118 · E-Mail: info@hase.de

4. Gegebenenfalls Name und Kontaktanschrift des Bevollmächtigten, der mit den Aufgaben gemäß Artikel 12 Absatz 2 beauftragt ist:

-

5. System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V:

System 3

6. Das notifizierte Prüflabor RWE Power AG mit der Kennziffer 1427 hat nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt und im Prüfbericht FSPS-Wa-2284-EN dokumentiert.

7. Erklärte Leistung:

Harmonisierte technische Spezifikation	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Wesentliche Merkmale	Leistung	
Brandsicherheit	erfüllt	
Brandverhalten	A1	
Abstand zu brennbaren Materialien	Mindestabstand in mm:	
	Hinten	100
	Seite	300
	Vorne	800
	Decke	750
Boden	0	
Brandgefahr durch Herausfallen von brennendem Brennstoff	erfüllt	
Reinigbarkeit	erfüllt	
Emissionen aus Verbrennungsprodukten Scheitholz	CO = [0,094 %]	
Oberflächentemperatur	erfüllt	
Elektrische Sicherheit	nicht zutreffend	
Freisetzung von gefährlichen Stoffen	keine Leistung festgestellt	
Maximaler Betriebsdruck	nicht zutreffend	
Abgastemperatur am Stutzen bei Nennwärmeleistung	T [288 °C]	
Mechanische Festigkeit (zum Tragen eines Schornsteins)	keine Leistung festgestellt	
Wärmeleistung/Energieeffizienz	erfüllt	
Nennwärmeleistung	5,0 kW	
Raumwärmeleistung	5,0 kW	
Wasserwärmeleistung	nicht zutreffend	
Wirkungsgrad Scheitholz	η 80,0 %	

8. Die Leistung des Produkts gemäß der Nummer 1 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 7. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3.

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:

Trier, 01.04.2017 · Geschäftsführer Fernando Najera

DÉCLARATION DES PERFORMANCES

conformément à l'annexe III du décret (EU) N°305/2011

N° Lisboa C.15-2017/04/01

- Code d'identification unique du produit type :**
Lisboa C.15 · Poêle à combustible solide sans production d'eau chaude sanitaire · EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
- Usage ou usages prévus du produit de construction conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu(s) par le fabricant :**
Poêle à combustible solide sans production d'eau chaude sanitaire selon la norme DIN EN 13240+A2
- Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant conformément à l'article 11, paragraphe 5 :**
Hase Kaminofenbau GmbH · Niederkircher Str.14 · 54294 Trier · www.hase.de · Téléphone : +49 651-8269-0 · Fax: +49 651-8269-118
E-Mail: info@hase.de
- Le cas échéant, nom et adresse du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphes 2 :**
-
- Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction conformément à l'annexe V :**
système 3
- Le laboratoire notifié, RWE Power AG, portant le numéro d'identification européen 1427, a réalisé le premier essai selon le système 3 et l'a documenté dans le rapport d'essai FSPS-Wa-2284-EN.**
- Performances déclarée :**

Spécifications techniques harmonisées	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Caractéristiques principales	Puissance	
Sécurité incendie	conforme	
Comportement au feu	A1	
Distance de sécurité aux matériaux combustibles	Distance minimum en mm:	
	Arrière	100
	Côté	300
	Avant	800
	Le plafond	750
Le sol	0	
Risque d'incendie du à la chute de combustibles enflammés	conforme	
Possibilité de nettoyage	conforme	
Émissions de produits de combustion Bûches	CO = [0,094 %]	
Température de surface	conforme	
Sécurité électrique	Non applicable	
Dégagement de substances dangereuses	Aucune puissance constatée	
Pression de service maximale	Non applicable	
Température du gaz d'échappement sur le raccord lors de la puissance calorifique nominale	T [288 °C]	
Résistance mécanique (pour l'installation d'une conduite d'évacuation des gaz d'échappement)	Aucune puissance constatée	
Puissance calorifique / Efficacité énergétique	conforme	
Puissance calorifique nominale	5,0 kW	
Puissance calorifique de la pièce	5,0 kW	
Conduite d'eau	Non applicable	
Efficacité énergétique Bûches	η 80,0 %	

- Les performances du produit identifiées aux points 1 sont conformes aux performances déclarées indiquées au point 7. La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 3.**

Signé pour le fabricant et en son nom par :

À Trier, le 01.04.2017 · Directeur Fernando Najera

DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE

ai sensi dell'allegato III del Regolamento (UE) n. 305/2011

N. Lisboa C.15-2017/04/01

- Codice di identificazione unico del prodotto-tipo:**
Lisboa C.15 · Apparecchi per il riscaldamento alimentati a combustibile solido · EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
- Uso o usi previsti del prodotto da costruzione, conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata, come previsto dal fabbricante:**
Apparecchi per il riscaldamento alimentati a combustibile solido senza riscaldamento dell'acqua secondo DIN EN 13240+A2
- Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzo del fabbricante ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 5:**
Hase Kaminofenbau GmbH · Niederkircher Str.14 · 54294 Trier · www.hase.de · Telefono: +49 651-8269-0 · Fax: +49 651-8269-118
E-Mail: info@hase.de
- Se opportuno, nome e indirizzo del mandatario il cui mandato copre i compiti cui all'articolo 12, paragrafo 2:**
-
- Sistema o sistemi di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto da costruzione di cui all'allegato V:**
sistema 3
- Il laboratorio di prova notificato RWE Power AG il numero di identificazione 1427 ha effettuato secondo il sistema 3 il primo controllo documentandolo nella relazione di prova FSPS-Wa-2284-EN.**
- Prestazione dichiarata:**

Specifica tecnica armonizzata	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Caratteristiche essenziali	Prestazione	
Sicurezza antincendio	Conforme a regolamentazione	
Reazione al fuoco	A1	
Distanza minima da materiali combustibili	Distanza minima in mm:	
	Dietro	100
	Lato	300
	Davanti	800
	Soffitto	750
Pavimento	0	
Pericolo d'incendio dovuto alla caduta di materiali infiammabili	Conforme a regolamentazione	
Pulibilità	Conforme a regolamentazione	
Emissioni nei prodotti di combustione Ceppi	CO = [0,094 %]	
Temperatura superficiale	Conforme a regolamentazione	
Sicurezza elettrica	Non applicabile	
Rilascio di sostanze pericolose	Nessuna prestazione determinata	
Pressione max. di esercizio	Non applicabile	
Temperatura dei fumi con prestazione calorica nominale	T [288 °C]	
Resistenza meccanica (per l'installazione del tubo di scarico fumi)	Nessuna prestazione determinata	
Potenza termica / Efficienza energetica	Conforme a regolamentazione	
Potenza termica nominale	5,0 kW	
Potenza per ambiente	5,0 kW	
Condotto idrico	Non applicabile	
Efficienza energetica Ceppi	η 80,0 %	

- La prestazione del prodotto di cui al punto 1 conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 7. Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 3.**

Firmato a nome e per conto di:

Trier, 01.04.2017 · Amministratore Fernando Najera

DECLARATION OF PERFORMANCE

pursuant to Annex III of Regulation (EU) No. 305/2011

No. Lisboa C.15-2017/04/01

- Unique identification code of the product type:**
Lisboa C.15 · Room Heater Fired by Solid Fuel without Water Heating · EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
- Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as foreseen by the manufacturer:**
Room Heater Fired by Solid Fuel without Water Heating pursuant to DIN EN 13240+A2
- Name, registered trade name or registered trademark and contact address of the manufacturer as required pursuant to Article 11(5):**
Hase Kaminofenbau GmbH · Niederkircher Str.14 · 54294 Trier · www.hase.de · Phone: +49 651-8269-0 · Fax: +49 651-8269-118 · E-Mail: info@hase.de
- Where applicable, name and contact address of the authorised representative whose mandate covers the tasks specified in Article 12(2):**
-
- System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V:**
System 3
- The RWE Power AG notified test laboratory, identification number 1427, performed the initial test and inspection under System 3 and documented it in test report FSPS-Wa-2284-EN.**
- Declared performance:**

Harmonised technical specification	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Essential characteristics	Performance	
Fire protection	Fulfilled	
Reaction to fire	A1	
Distance to flammable materials	Minimum distance in mm:	
	Rear	100
	Side	300
	Front	800
	Ceiling	750
Floor	0	
Fire hazard caused by spillage of burning fuel	Fulfilled	
Cleanability	Fulfilled	
Emissions from combustion products Wood logs	CO = [0,094 %]	
Surface temperature	Fulfilled	
Electrical safety	Not applicable	
Release of hazardous substances	NPD	
Maximum operating pressure	Not applicable	
Flue gas outlet temperature at nominal heat output	T [288 °C]	
Mechanical strength (for installation of chimney flue / flue gas outlet)	NPD	
Heat output / Energy efficiency	Fulfilled	
Nominal heat output	5,0 kW	
Rom heating output	5,0 kW	
Water line	Not applicable	
Energy Efficiency Wood logs	η 80,0 %	

- The performance of the product identified in points 1 is in conformity with the declared performance in point 7. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 3.**

Signed for and on behalf of the manufacturer by:



Trier, 01-04-2017 · Managing Director Fernando Najera



PRESTATIEVERKLARING

volgens bijlage III van Verordening (EU) nr. 305/2011

Nr. Lisboa C.15-2017/04/01

- Unieke identificatiecode van het producttype:**
Lisboa C.15 · Met vaste brandstof gestookte ruimteverwarming zonderwaterverwarming · EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
- Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:**
Met vaste brandstof gestookte ruimteverwarming zonder waterverwarming conform DIN EN 13240+A2
- Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:**
Hase Kaminofenbau GmbH · Niederkircher Str.14 · 54294 Trier · www.hase.de · Telefoon: +49 651-8269-0 · Fax: +49 651-8269-118
E-Mail: info@hase.de
- Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:**
-
- Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van het bouwproduct, vermeld in bijlage V:**
systeem 3
- Het aangemelde testlaboratorium RWE Power AG met identificatienummer 1427 heeft conform systeem 3 het eerste onderzoek verricht en dit in het onderzoeksverslag FSPS-Wa-2284-EN gedocumenteerd.**
- Aangegeven prestatie:**

Geharmoniseerde technische specificatie	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Essentiële kenmerken	Prestaties	
Brandveiligheid	voldaan	
Brandgedrag	A1	
Afstand tot brandbare materialen	Minimumafstand in mm:	
	Achterkant	100
	Zijkant	300
	Voorkant	800
	Plafond	750
Vloer	0	
Brandgevaar door weglappende brandende brandstof	voldaan	
Reinigbaarheid	voldaan	
Emissie uit verbrandingsproducten Gekloofd hout	CO = [0,094 %]	
Oppervlaktetemperatuur	voldaan	
Elektrische beveiliging	niet van toepassing	
Vrijkomen van gevaarlijke stoffen	Geen vermogen geconstateerd	
Maximale bedrijfsdruk	niet van toepassing	
Afgastemperatuur aan de aansluiting bij een nominaal warmtevermogen	T [288 °C]	
Materiaalsterkte (voor installatie van gasafvoer)	Geen vermogen geconstateerd	
Warmtevermogen / Energie-efficiëntie	voldaan	
Nominaal thermisch vermogen	5,0 kW	
Ruimteverwarmingsvermogen	5,0 kW	
Waterleiding	niet van toepassing	
energie-efficiëntie Gekloofd hout	η 80,0 %	

- De prestaties van het in de punt 1 omschreven product zijn conform de in punt 7 aangegeven prestaties. Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 3 vermelde fabrikant.**

Ondertekend voor en namens de fabrikant door:

Trier, 01.04.2017 · Zaakvoerder Fernando Najera

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH

podle přílohy III Nařízení (EU) č. 05/2011

č. Lisboa C.15-2017/04/01

- Kód pro jednoznačné rozlišení výrobku:**
Lisboa C.15 · Těleso pro vytápění místností pevnými palivy, bez ohřevu vody · EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
- Účel použití produktu deklarovaný výrobcem podle harmonizované technické specifikace:**
Těleso určené k vytápění místností pevnými palivy, bez ohřevu vody podle DIN EN 13240+A
- Název, obchodní název podle OR nebo registrovaná značka a kontaktní údaje výrobce podle čl. 11 odstavce 5::**
Hase Kaminofenbau GmbH · Niederkircher Str.14 · 54294 Trier · www.hase.de · Telefon: +49 651-8269-0 · Fax: +49 651-8269-118 · E-Mail: info@hase.de
- Příp. jméno a kontaktní údaje osoby zmocněné k výkonu činností podle čl. 12 odstavce 2:**
-
- Systém / systémy pro posuzování a ověřování stálosti vlastností stanovenými v příloze V:**
Systém 3
- Certifikovaná zkušební laboratoř RWE Power AG s identifikačním číslem 1427 provedla první posouzení produktu podle systému 3 – viz zkušební protokol FSPS-Wa-2284-EN.**
- Deklarovaný výkon:**

Harmonizovaná technická specifikace	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Základní vlastnosti	výkon	
Požární bezpečnost	splněno	
Požárně technické vlastnosti	A1	
Bezpečná vzdálenost k hořlavým materiálům	min. vzdálenost v mm:	
	zadní část	100
	po stranách	300
	vpředu	800
	strop	750
od podlahy	0	
Nebezpečí požáru při vypadnutí hořlavých látek	splněno	
Možnost čištění	splněno	
Emise z produktů spalování polena	CO = [0,094 %]	
Povrchová teplota	splněno	
Elektrická bezpečnost	není relevantní	
Uvolňování nebezpečných látek	žádný výkon	
Max. provozní tlak	není relevantní	
Teplota spalin na hrdle – jmenovitý tepelný výkon	T [288 °C]	
Mechanická odolnost (při instalaci odtahu spalin)	žádný výkon	
Tepelný výkon	splněno	
Jmenovitý tepelný výkon	5,0 kW	
Teplovzdušný výkon	5,0 kW	
Vodní výkon	není relevantní	
Tepelná účinnost - polena	η 80,0 %	

- Výkon uvedeného produktu podle bodu 1 splňuje požadavky deklarované v bodě 7. Za vystavení tohoto Prohlášení odpovídá výlučně výrobce uvedený v bodě 3.**

Za výrobce a jménem výrobce:

Trier, 01.04.2017 · Jednatel Fernando Najera

DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH

Zgodnie z załącznikiem III rozporządzenia (EU) nr 305/2011

Nr Lisboa C.15-2017/04/01

- Jednoznaczny kod typu produktu:**
Lisboa C.15 · Piec do ogrzewania pomieszczeń paliwami stałymi bez podgrzewania wody · EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
- Przewidziany przez producenta cel albo cele zastosowania produktu budowlanego zgodnie z zastosowaną zharmonizowaną specyfikacją techniczną:**
Piec do ogrzewania pomieszczeń paliwami stałymi bez podgrzewania wody zgodnie z DIN EN 13240+A2
- Nazwa, zarejestrowana nazwa handlowa albo marka i adres kontaktowy producenta zgodnie z artykułem 11 akapit 5:**
Hase Kaminofenbau GmbH · Niederkircher Str.14 · 54294 Trier · www.hase.de · Telefon: +49 651-8269-0 · Fax: +49 651-8269-118 · E-Mail: info@hase.de
- Ewentualnie nazwisko i adres kontaktowy pełnomocnika, który wypełnia obowiązki zgodnie z artykułem 12 akapit 2:**
-
- System albo systemy do oceny i kontroli trwałości mocy produktu budowlanego zgodnie z załącznikiem V:**
System 3
- Notyfikowane laboratorium badawcze RWE Power AG z numerem 1427 przeprowadziło pierwsze badanie zgodnie z systemem 3 i udokumentowało w protokole badawczym FSPS-Wa-2284-EN.**
- Deklarowana wydajność:**

Zharmonizowana techniczna specyfikacja	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Istotne własności	Wydajność	
Bezpieczeństwo pożarowe	spełnia	
Palność	A1	
Odstęp do materiałów palnych	Minimalna odległość w mm:	
	Tył	100
	Strona	300
	Przód	800
	Sufit	750
Podłoga	0	
Zagrożenie pożarem poprzez wypadające paliwo	spełnia	
Oczyszczalność	spełnia	
Emisja z produktów spalania drewna łupanego	CO = [0,094 %]	
Temperatura powierzchniowa	spełnia	
Bezpieczeństwo elektryczne	nie dotyczy	
Emisja substancji niebezpiecznych	stwierdzono brak wydajności	
Maksymalne ciśnienie robocze	nie dotyczy	
Temperatura spalin na króccu przy mocy bar znamionowej	T [288 °C]	
Wytrzymałość mechaniczna (do instalacji wyciągu spalin)	stwierdzono brak wydajności	
Moc grzewcza / Efektywność energetyczna	spełnia	
Nominalna moc grzewcza	5,0 kW	
Moc grzewcza pomieszczenia	5,0 kW	
Moc grzewcza wody	nie dotyczy	
Wydajność energetyczna drewno łupane	η 80,0 %	

- Moc produktu zgodnie z numerami 1. odpowiada mocy zgodnie z nr 7. Odpowiedzialny za niniejszą deklarację właściwości użytkowych jest wyłącznie producent, zgodnie z nr 3.**

Podpisany z upoważnienia i w imieniu producenta przez:

Trier, 01.04.2017 · Prezes Fernando Najera

VYHLÁSENIE O PARAMETROCH

podľa prílohy III Nariadenie (EU) č. 305/2011

č. Lisboa C.15-2017/04/01

- Kód na jednoznačné rozlíšenie výrobku:**
Lisboa C.15 · Teleso na lokálne vykurovanie na tuhé palivá, bez ohrevu vody · EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
- Účel použitia produktu deklarovaný výrobcom podľa harmonizovanej technickej špecifikácie:**
Teleso určené na lokálne vykurovanie na tuhé palivá, bez ohrevu vody podľa DIN EN 13240+A2
- Názov, obchodný názov podľa OR alebo registrovaná značka a kontaktné údaje výrobcu podľa čl. 11 odstavca 5:**
Hase Kaminofenbau GmbH · Niederkircher Str.14 · 54294 Trier · www.hase.de · Telefón: +49 651-8269-0 · Fax: +49 651-8269-118 · E-Mail: info@hase.de
- Meno a kontaktné údaje osoby oprávnenej na výkon činností podľa čl. 12 odstavca 2:**
-
- Systém / systémy na posudzovanie a overovanie stálosti parametrov stanovených v prílohe V:**
Systém 3
- Certifikované skúšobné laboratórium RWE Power AG s identifikačným číslom 1427 vykonalo prvotné posúdenie produktu podľa systému 3 – vid' skúšobný protokol FSPS-Wa-2284-EN.**
- Deklarovaný výkon:**

Harmonizovaná technická špecifikácia	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Základné parametre	Výkon	
Požiarne bezpečnosť	Splnené	
Požiarne technické vlastnosti	A1	
Bezpečná vzdialenosť k horľavým materiálom	min. vzdialenosť v mm:	
	dozadu	100
	do strán	300
	dopredu	800
	strop	750
k podlahe	0	
Nebezpečenstvo požiaru pri vypadnutí horľavých látok	Splnené	
Možnosť čistenia	Splnené	
Emisie z produktov spaľovania štiepaného dreva	CO = [0,094 %]	
Povrchová teplota	Splnené	
Elektrická bezpečnosť	Nevzťahuje sa	
Uvoľňovanie nebezpečných látok	Žiadny stanovený výkon	
Max. prevádzkový tlak	Nevzťahuje sa	
Teplota spalín na hrdle pri nominálnom tepelnom výkone	T [288 °C]	
Mechanická odolnosť (pri inštalácii odťahu spalín)	Žiadny stanovený výkon	
Tepelný výkon / Energetická účinnosť	Splnené	
Nominálny tepelný výkon	5,0 kW	
Tepelný výkon do priestoru	5,0 kW	
Tepelný výkon do vody	Nevzťahuje sa	
Tepelná účinnosť – štiepané drevo	η 80,0 %	

- Výkon uvedeného produktu podľa bodu 1 spĺňa požiadavky deklarované v bode 7. Za vystavenie tohto Vyhlásenia zodpovedá výlučne výrobca uvedený v bode 3.**

Za výrobcu a menom výrobcu:

Fernando Najera

Trier, 01.04.2017 · Konateľ Fernando Najera

hase 